



WEDNESDAY 5 TO SUNDAY 9 JUNE 2013

BRUNEAF XXIII

didier CLAES



LUBA

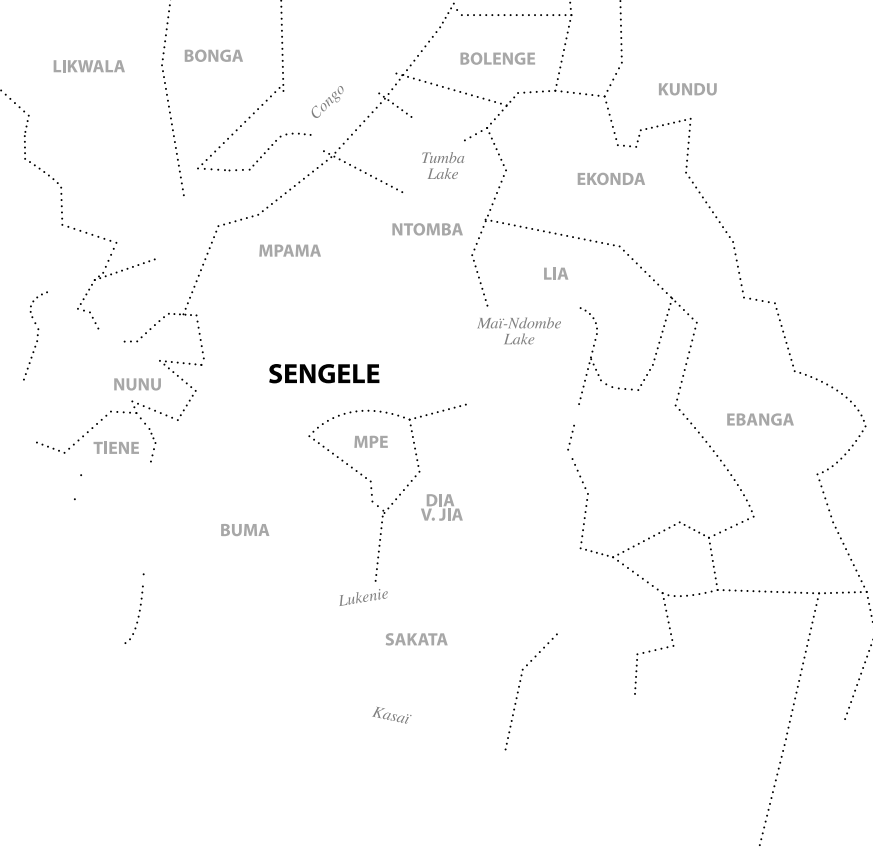
FZWag` VefdsfW_ Se|eaXZwSefWd >G43 ZShWá` YTWW
 SeaaUfSWi |fZfZWIX éTé eaUVMkZfZehSYgWVWd | a^aYk
 geW | V[eUgee| Y efdSfW_ Se|eSe S i Za^W| Xf dXWé
 ebW|-US^k fa fZWá SV|Ti S |X éTé eaUVMk Xig` VS_ a` Y
 fZW VYZTagd` Y EA@9Kt i ZaeW_ Se|e eZsdWZwES_ Wfk-
 ba^aYkaXZsbWS` Vad S_ WfSfja` ž

I Z|Wf |e i W^vST^eZW fZsf fZW>G43 zTadhi WŠfZ[e_ Se| fdSV|fa`
 Xh_ fZWEA@9Kt dWVf dWsdZ | V|USVé fZSF fZW UvSf | kZSV dg` V
 _ Se|e TVdWS` k egLZ | egWUWfZVd eZsbW VagT^Vé | eb|dW Tk
 YagdVe/adi aaV hVéVé eLg^bW fa dWV T^Wag d'efiS|Wá` S dVa-
 `S` UvWV|-Ufa fZW>G43 | fZVdSVWZV[UbdVgUfa` , |f Wá| Wé fZW
 _ aa` i Z|UZ XidfZW>G43 ZSe XV | | Wá` ` afSfa` eS` V |e SeaaUfSW
 i |fZ fZWéb|df i adVz:f |ebace|T^WZSF fZ|efkbWáX_ Se| a` UvTWá` YW
 fa S ebW|-US^k >G43 eaUVMk bdVSf | Y fZW=IX éTé baee|T^k fZWáglSe-
 S` V|

FZsf fZWV_ Se|e i |fZ fZVdZS^UaeW vWwS` V eWeWáXYdWf YW-
 f^WVé| SdV| |W fa S TáfZVZaaV hja`Wf^k Uf|UeW Tk fZWá^a` |S`
 bai Wé Xid` WáhbZSYage bcdUf[UvW_ S| Wé fZWVéSdW Tgf aXWZáb-
 |W, W T^W Sf|Ui adeaX3X|US` Sd fZVégtWVf aXá` eS` f SffWfja` ž

>ge_ Se|
 @WáZ|UdWé|LáGa` Yé
 i aaV|Saf` ZNS` WWSU
 SVW#` WkS`^LWgk|Sda` V| Y|Sd|Wag` 8WgkS` #` Tk4gWé3d-S|a|Sd
 h|SVWá^Wá fZVáZAS V
 sS` e|e@M_ S e|d|f^k|e|Uf^kASWS` 6WVW#`*
 -SV |^k? VáSZ_ S g|d|f^Wd|e|VafVWS#`@h|WV#`+)
 bZafA BZ|WáWd| Sak

@afv
 #` g|WáB|B|B|W|Sca` MWWWV` SegWá` Véd^eWg|Sd|MSj. 4gW?_a` Wg. B|L|S|a|S`#`



The KELA especially, in the east of the territory, make remarkable paired male and female statues. The same kind of production is even found among the western MONGO, where figurative statuary is less common.

The two SENGELE figures presented here are therefore extremely rare. The only comparable figures are six sculptures held by the Royal Museum for Central Africa in Tervuren (see p.3), five of which were donated by Mr. Pochet on 12 June 1913. It is possible that they were acquired during the expedition undertaken in 1913 and 1914 by Joseph Yvon Maes (1882–1960) to the area around Lake Léopold II (now Mai-Ndombe Lake). Information offered at the time suggests they were funerary figures to be placed on tombs.

5 VdIcZaeZ _

FZVWfSfgVd [j] WS^fZWj` ai ` ebWU_ Wd dWdWfSefS` Vj` Y_ S` S` Vi a_ S` zFZVZShWtWw dJgbfW
 i [fZ dYadgeek_ _ WkS` VfZVdWbaefgdWsdWf[S` VefSf[LFZVWbaef[fa` aXZWe_ S^Sd_ ebg^W gb SYS[ef
 fZWTaVki Xa_ i Z[UZ.fZVZS` VeSdWMSUZVM [eg` gegSfZai VmWz

3e [_ aef USeVd fZVZSV [e dag` Vi Tgf fZVZS[d YVWWS^k efdSfWV [e
 e_ aafZ [fZ[e USeVfZVWfdS` Yg^Sd` aeW[e ZS` VVW [` ai dVWKS` V
 fZW_ agfZ [eZSd^k_ adWZS` SeL_ b^WYdahWtVWai i Z[UZ [eS_e S^
 ba[fW UZ[zFZVegdS UWaXfZVW^S[UW^S[dk bS[i ZSe S hSYgVW ZVdf
 eZSbVfZVWVe aXZVW-YgdWsdWf [Yzf^k SbSdS` VfZVWVZShWtWw
 dSfZVdSTgbf^k USchWz

? [[S^ad S_ WfSf[a` [e Xig` Va` fZVWV S^Wb[MMSTa` ` WZS[dkW
 [V[LSfW Tk fi a bSd^W^f W USchW Sdag` VfZVZVMS` V^f VsdWsdZ
 ~Uf[a` a` fZWTWkz

FZ[e eYzf^k dagYZ YVWWS^aa] [e dV XdUW Tk fZVahWWS^Vsd i zdkS
 La`agdaXZV Za^Mi Z[UZ La` fSefei [fZ.fZVWYZfWbdfgeja` eFZ[e [e
 fkb[LS^axgUZ_~YgdW i Z[UZ SfZagYZ geW XddfgS^di agV` af ZshW
 dVWfW [TSf[a` ez



6Mf^aS [Ygf[fa` Xa_ fZV` SW
 Vg_ geVgSa Ya4WVfZVWj
 BWWVgVdXa_ fZVWgVW
 -g^g

Eugène COUPLET, officer (1881-1909)
 —
 Eugène Couplet enlisted in the 1st Foot-hunters Regiment when he was sixteen years old. He was promoted to corporal on 18 April 1897, and was a sergeant major when he successfully sat the officer's exam in 1904, advancing to second lieutenant on 11 January 1905. He immediately joined the Force Publique, leaving from Antwerp for the Congo Free State eight days later. He arrived in Boma in early February, and was assigned first to the general staff before moving on, in July, to join the company at Lake Leopold II. He was named company commander on 4 January 1907, and promoted to full lieutenant the next day. On 16 February 1908, his first tour completed, he left for furlough in Belgium.
 It was almost certainly during this first trip, between his arrival in the Lake Leopold II region in July 1905 and his departure for Belgium in February 1908, that Eugène Couplet acquired the two Sengele statues we present here. He might even have used his trip as a chance to bring them home.
 Several months later, in November 1908, he left to take up his post in the brand-new colony: on 15 November 1908, the Belgian Parliament had voted to annex the Congo Free State, and taken control of its administration. This time, however, his trip would be cut tragically short. Couplet fell ill in July of the following year, and had to be evacuated to Boma. He died aboard the steamer Delivrance III, somewhere near Kwamouth, before they were able to reach the capital.

3Uad[Ya fZVWVZS^S` a [UWgfZVWk3-Sdaj] a # 6WVW#& /AWTPaxbzfi

Dej JV , ZT _ ` XcRa Yj

;` ZledWVf efgVkaX5a` Ya D[hWsdI 8S` ea[e@Wf /S` #Ibz#&WST [eZWS efk [efU
 ↑] TVM VV E7e97-7 eSfgSckS` VfZSf aXW [a` eXgdZVd` adZz

: WZ[YZYZfe[bSd[Ug^SdfZSf [fZVWVa` Wd fZVsd_ eaXS` UWfad-YgdW S1 Ske
 Xid_ S dZa_ Tgei [fZ.fZVWtWai eSefZVd TfgeWS` YVefZ [eWgd[Y_ adZa^aYZ
 US^WVW Wf [] e dJgbfgdW aXLa_ b^WVW V [WdWf ek^W S` V [VVW [e Xig` V [eJgbfgdW_ SVWtk fZVW? 4767 fZVW^AF3 fZVW@943-3 fZVW@943@6; fZVW3@63 /? A43k7fi
 fZVW@K3? G63 [EgvS` hfZVW E3D8 [FUZSM S` VfZVW5: 3? 43 [VSeVd [YVW]Z

Ea_ WaXfZVWYdagbel efgSfW [fZVWGT S` Y [Bah [UMMWV _ S] Wbs [dW S` UWz
 fad~YgdW eL [Sdfa fZaeWZai ` ZVWZ3UadM] Y fa 9VadW? VgS` f /eWS") Ibz
 #& S^fi fZVWVg^bfgdW [^gefSfWZVWbSeeSYWda_ [[fS^Xg` Wsk La_ _ W adZ
 f[a` [fa ek_ Ta^S` V_ kfZi [fZ.fZVWVdWfSf[a` aXS_ SVZVW SWTdafZVW [eVd
 bS [dXg` WbaXZVWg^fgdW

:f SbbVsd fZSf E7e97-7 Uagb^WefSfgV i WdW_ Sd [S^ [fZ[e Wia^gfa` fai Sd/e
 S` UWfadi adZ [bzFZVfi a ~YgdW SdWZVWVdW hWf [YVaxS` S` UWf Xg` Ws^dfW
 aX i Z[UZ.fZVWsdW ai dSdWYS_ b^W



4 [T^a Yd5bZk
 f
 8Vf? za? a Yz3hWsdS SeVg^gnG5a` Yd VVtlla i S^VWd 4h^aW f5a` Ya9^VMS`*
 ? Vd5Ba^W^GMSZz aZ` Yd [U^S i 4h^aW; dfg dS^La S^T^WVW#` #IaZ#^ZS`
 -Sdaj] 13i 5g^W [4aXZV^La S^VWVW^h^V; dfg dS^La S^T^WVW#` #IaZ#^ZS`
 ? Vd5 f9i` SdghaVgS` VVW [GIS V^VZtlla USaGMMVZV68^3d S_ g^W 14h^aW^a` V^? VdSdS`") Ibz#&ZS`
 @M 88^V^a` Ya VZtlla USa^VW^h_ geVg^S 4S` N 4h^aW^a` V^? VdSdS` #Ibz#&
 ? SA^a [-S [SW^S^VWVgf] a Ya 13` S^Wg? geVg^a` Ya 4WVWgVW #9% B^W^H^g_ WlhdS^bzUJ^fi

Democratic Republic of the Congo

LWALWA

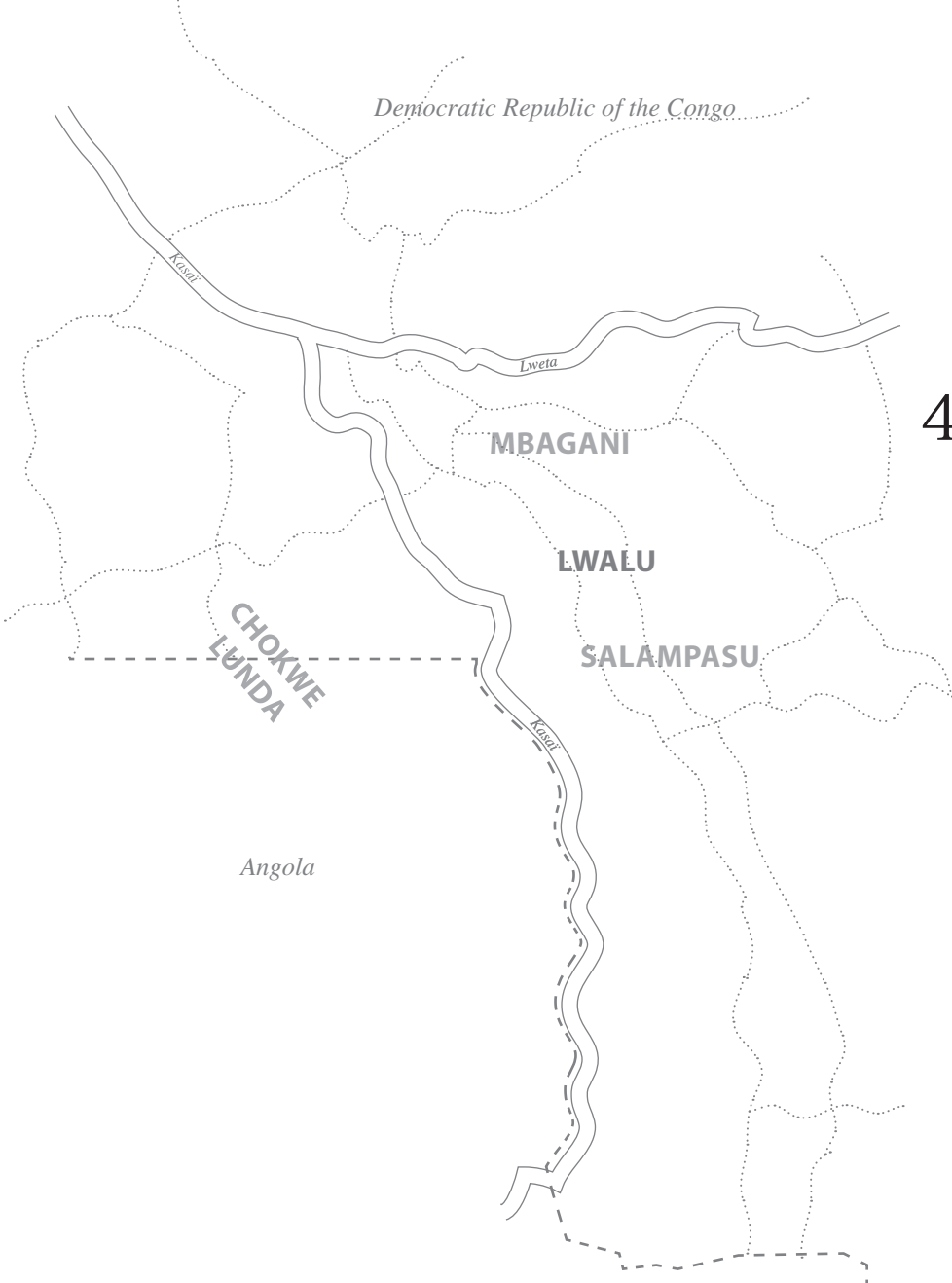
4`_eVi e

FZWŁ 3-1 3 1hW fZWagfZVŁ 6W aŁSf[UDWŁgT1UaX5a`Yala` fZWŁadWŁi [fZ 3`YaSf[fZWŁ WŁVŁ =SeS[dW]a` 1Sf fZWVŁSd aXfZWŁVŁ[VWŁVŁfakTWŁ VW fZW =SeS[S` V>gVŁS d1hVŁž

FZVŁd Wh[da`_ Wf`W fZW YdVgS`k fa STS`Va` Zg`f1 Y Se fZVŁ bd` Ub`VWSUfhfk[ŠhagdaXSYdUg`fgdV4WŁ` [Y[fZW# Ł UWfgdŁ fZVŁVŁWŁbWVS`a` YfŁS[Vf]a` aX` fVŁS[U]a` i [fZ.afZVŁ5WfŁS`3X[US` babg`Sf]a` d` afST`k fZVŁ? 4393@1E3-3? B3EG /Ug`fgd`S` V1 Yg[ef]U1 |efi =77/1 [fZ i Za_ fZVŁ eZSdWS Ła_ _ a` adV[fi >G@63 /eZSdV dVY]age ekefV fi K3-3! Eg-cl S` V =A@9A /Ła_ fZW S_ WY[hW fa fZWŁ 3-1 3 [3`YaSfž

? Se]eaXVWŁVf]a` S`UZSdSUFVŁS` VefkVZShW_ SWWŁi 3-1 3 Sd`Š_ ageŁ S1ZagYZ [f dV S] e 1ff`WŁ` ai` TWŁa` V fZVŁWŁeg` [Y aTWŁVŁžfZ]e _ Se] [eS dV Sd ST`VW]S_ bVŁž

FZVŁek_ _ WŁUŁa_ baef]a` aXfZWŁZa_ Tge ŠUW]e TSS` UW Tk fZW Zaql`a` fs`1 WŁd W Tk fZVWŁWŁef]e, 1 WŁ []Sa1, S` Vbda`a` YW Tk fZVŁSd-ŁSf]a` eSf fZVWŁ bWŁS` V fZVŁe_ S`VŁSd S` V Tk fZVWŁVŁZ ŁS`1 WŁdŁi` Tk fZWŁ ahV WfaXfZWŁS Y[ffS`UŁVŁf [fa fZWŁda_ [Wf` aeVŁS` V fgTg`Sd_ agfZfZVŁVŁVŁVŁaXfZVŁWŁWŁVŁ Wf]e ZVY ZfWVW Tk fZWŁa` ŁShVeg dŠUŁaXfZVŁS UŁVŁFZWTVŁSgf]g`Tda` 1W bSf] S i agV ZShWTWV_ SWŁge] YS]S]g`ŠZWW b[Y_ Wf_ [j WŁ [a[VŁWŁVŁ #++1 % fi fZWZS [dŁk`WŁWŁa dŠfW i [fZ S ŁSd hW YdV S` V UŁUŁV ~`W i [fZ]Sa1 1]eaa_ W ZSf VŁSd WŁž



? Se] eaXVWŁVf]a` S`UZSdSUFVŁS` VefkVZShW_ SWWŁi S1 S Sd`Š_ agež



Ł 3C/3 1i f]e[S]_ SŁ
6WŁdŠ[UDWŁ]UŁaGa`Ya
i aaV]Saf` ZVŁZ`#U
SŁgŁWŁ efgTŁfZVŁ kea SŁK [KŁZTWŁVŁ-
bŁS VŁa`WŁa` fZaeZ] ZŁVŁS UŁWŁVŁg
ŁZaeA BZ]bWŁd S ad[WVŁž fi

:XZVUSef-USfja` aX> 3> 3 _ Sejea VVVTKBsg^FL _ VU S` e/#()11b2)%+fi
 dV S| eg` UMS| I|f` VVVZVWve ZVbe | fVW Y XV | | W_ Seje d i |fZ fZVd
 Ua_ bVjZS|dfk^M^Xa_ _ Selg^f W_ SejeegLZ.SefZ|ea` VVZVWUS` TWVh|VW
 | fa fZdWUSfWadVdV| VVf|SfW_ aef^k Tk fZVWZSbV^XZVW aeVZVWScgZ
 ^ Wbda-V^X Z|UZ US` TVSeeUfSfW i |fZ.fZ|ebabgSfja` z

FZVWa` YfZ| TdVYV^XZVW aeWde| Y| fa fZVWSeV^XZVWZS|dfk^MS^ai ege
 fa USee|X fZ|eb|VWVSeTV^ Y| Yfa fZVW |S| |USfVWackaX_ Sejez3Uad| Y fa
 5VkeVve/#+ fi fZ|e UZSdUfVde|U^XUW|e| eb|dV Tk fZVWV| aXS i aaVS` V
 T|dV |h| Y` Vsd|hVh SXVdi Z|UZ fZVW_ SejeSdV S_ VVZVW SdV^a_ VU_ W
 _ |eS| W Xd_ X` Va_ Sejei Z|UZ ZShVSeZadVd` aeV

FZVWScd-USfja` e, VV` Vg^Sad|S` |a^a, VVadSf| YfZVWV bV^SdVSe^a ebVZ
 U-Ufa_ Seje_ SWWTkfZV^ 3> 3 S` Vd^SfW YdgbeZ

FZVWVadSfja` STahVZVW aeW SeXdSef^ YfZSf fZVWV` UMi ag^VZaV|
 Z|efVWZ.fa |Wb fZVW_ Se| | b^SUV

>a` YSYaf fZVWV_ Sejei ag^VZShVWVW geW Vgd` Y| badS` fdfgS^e ^ |W
 fa Ud_g_ Ueja` S` V| |fSfja` eaUWV|ad| UWV a` |WVW|USfVW fa fZVWg` f
 S` V^X|f|kz| a_ W S` VUZ|VdV i VVZVWV^dV^d|VWV fa eVWZVW z? adV
 dVWf^k fZVW ZShVWVW geW | WfVdS|_ Wfi ad Tk kag` YVS` UMi Za
 Ya Xa_ h^SYWfa h^SYWbV^d | Y| VJZS` YW^d^aVS` VVd| jz

4VW|` | Y| fZVW#+% d >I 3>I 3 _ Seje, ebVU-US^k aXfZVWbWbVWfW
 ZVWV i VVW_gUZ eagYZf SXVU^dfZVd` VVZS^TefSf SWVZVW|UcgS|f|VZfZVW
 efk^eWZS` V| YaXZVW^SUV` eS` f^kUa` gde^fZVW^XUS` | EgvWU^a` _ aVWd
 Sdz

FZVWgd|fk aXfZ|eb|VWV|SUV
 |fS_ a` YfZVW_ aef^TWVg|Xg^
 VjS_ b^V^aX>i S^i S Sd|` ai`
 Xa_ _ geVg_ eS` VbdaV|Yage
 bd|hSfVW^a^VW|a` eZ



VWgd|fk aXfZ|eb|VWV|SUV
 |fS_ a` YfZVW_ aef^TWVg|Xg^
 VjS_ b^V^aX>i S^i S Sd|` ai`
 Xa_ _ geVg_ eS` VbdaV|Yage
 bd|hSfVW^a^VW|a` eZ

4|T^aYdbZk
 f
 3` V^S^M^e|f|Sg|1B^h S? SegAV^Xg^VWV|e^S^Z^a^W^d^e^a^
 VZ|f|a USa^a^N^W^g^W^D? 53? |S|` 5a f| WdS` ^11b2^Z^>
 D| 5^a^V^f^e^a^V^C^M^g^? geW^W^d^g^V^V^Z|f|a USa^a^N^W^g^W^
 D? 53 #+ 11b2^S^Z^>
 ^S^ 5adW^3^g^h^W^X^S^S 3^f^Z^M^a^ e^i 5a^W^a^|V^Z|f|a USa^a^N^
 D^W^Z^@^d^Z^5a^f S? g^W^ a^G^d| #) ^11b2^#^Z^%
 ^S^d^M^S^W^? Seg^a^S^S^S^ e^V^S^L^a^W^a^ 4^S^I^W^? g^W^V^Z|f|a USa^a^N^
 B^h^3^S_ 4^a^| #+ 11b2^S^Z^>
 5a eS f| B^M^e^S^V^W^Z^W^g^d^a^V^Z|f|a USa^a^N^W^g^W^ fi V^d_ geW
 7Z a^b^Z^g^M^#^#11b2^#^Z^% S
 Bg^fL_ W^S^d| ^W^a^ S^i S^ | 3^M^S^R^d^g^W^ >#11b2^%Z^"

HEMBA



: 7:43 Eajaž gfg Sē
6Wafadē Uēgē Uaē Ya
i aavZAMZ#U
h fSVA Wfa fZVAMZS Vē
bzaA BZ fbbWad S ad

FZW 7? 43 SdWVf]` ai ` XdfZVd SWf[US` Uf adē fSfgVē>Vē Uā _ a` , S` V` Vē Uā _ a` kZWW [I Vē Vē Uā` Vē f]a` e, SdWZVd Se] di Z[UZ ShWā` k dWVf k TWV fZVē g TWV a Xē fg V k#ž

FZ[eē S^_ Se]i [fZ S~ VWSd]S` Vē fYzfk Uē SU` W bSf] S l dWdWfē Eajaž gfg S` S` T Ygagē ~YgdWZS` S` l ZS`Z _ a`]Wē Wē bē dTST`kS` S` Wacka XWfZi TWē` Y` YSfa` UW fa fZVē ad VaxZVh[SYVS` Vfa fZSfa XZVWgē Zē

4VSGē WfZVW SdWē e_ S^ fZVē W_ Se] e i Wē Wē a_ Vē L Wē TWV Wē fa ZShWVW TWē ad S_ Wfē z hW [XfZVē Wā TWVē _ aē f k dV S] W [fZVZa_ W i ZVWfZVW bSkW S bdfWē f hVā Vē ZVW i Wē S`ē a gē W [_ Se] dfgSē Vē WfS`k Vgē Y [badS` f Xē Wē k UWV a`]Wē

Eajaž gfgē gē S` Uē fg_ W Uā` e fē Y aXS ZVSWVē _ SWV Xā_ TSU S` V i Z fW_ a`]Wē Z[VMS` V S` ā` Y TVSfWZ Sē zSU Vē S Uā hVē Y fZVW Za` W Tā V k , Y hVē S` [Wē a XZVW dē ž fVē gV S` V fVē Xē] Y W W f fZV S b b Vē S` U Wā XZē _ Se] i [fZ fē W ad_ age_ agfZ i agV bē Vē Uē fZVW Z ad Vē dē bZ k i Se` gē f Se L bē Vē hVē fZVW Se] Sē dē Y Wē f Uē g S Vē [S Vē ad Vē k Xē z] a` l dW Vē f] Y` a` Vā X 7? 43 e a U Vē kē bē d Z [f] a` e f Z V Z V d W Vē f a S U W S] ad Wē f Wē a X_ ahW W f S` V_ ad W U hē ž q l W Uā` V g Uē z gē d Y f Z V dē b Z Sē Vā X Zē S b b Vē S` U M a_ W S` V U Z [V d Vē Wē a_ Z L [X S d S` V Wē k a` W W W a` V_ W i

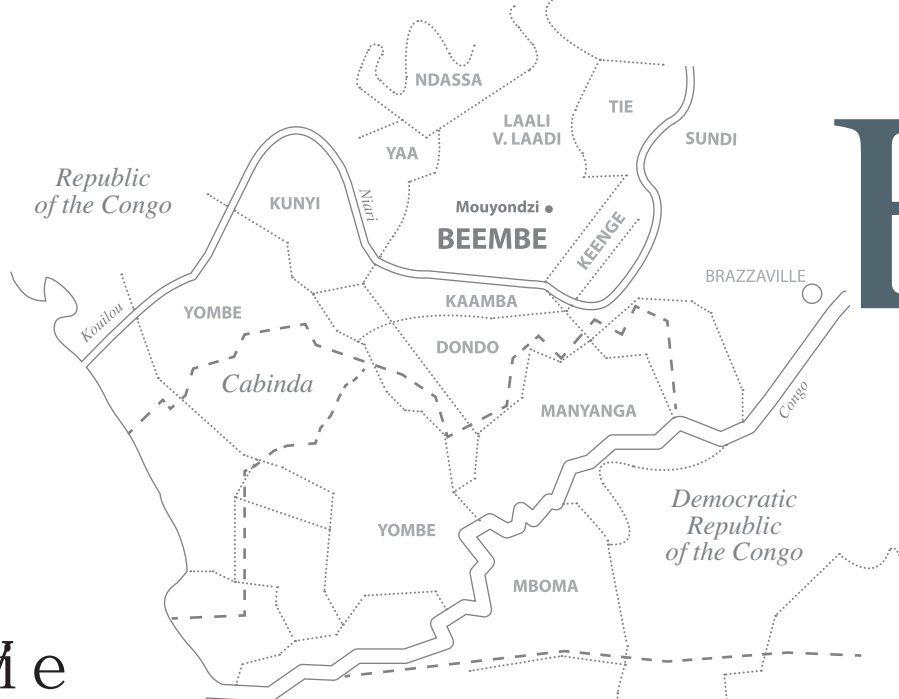
ShaVē Zē Y S l Vē gē d Y f Z Vē Wā` V b Z Sē M Z V S g V W U M d Sē ž e g d W S T k Zē e W [Z a_ W f [U S f W T V Z S h a g d d V g d fa i S f Z Eajaž gfg b Wē d_ Zē Vē S` Uē

3ē [_ S` kafZVē X L S` e a U V W f Z V W Vē [S` d W d W f S f] a` e S d V b S d V a j [U S` S` V f d` e f] a` S z 8 ad f Z W: 7? 43 l Eajaž gfg S a gē Vē S e f d` Y Wē ā` X gē a` a X W Vē Y d T V i W V f V d d S` V Sē ž U` S f] a` z 3 e a U S f W i [f Z X a f [f k T g f S] [Y b S d [Xē Wē S` d Z V [e T a f Z T W W U S` S` V V [e g b f h Vē

Agf a X Lā` f V h f Z V Z S d_ a` [a gē a h S` X U Wā X Z] eē S^ e_ [f Y _ Se] _ Vē e I Vē Vē Vē Vē i [^ _ aē f k e W E a] a ž g f gē S f f d S U z f h V S` V S_ gē Y e Wē

@afWē
f
#: Zē #) d W V W a l] S Y S Wē S S d W V S Vē l S d V S e e a W T S V k_ W f a e f Z a W _ S e d S V [g e f S Wā` k a` Vē Wē W i [f Z Zē f k a Yē z 3 X V K S V S V T 3 e f S V f a` W V Zē f d V g l S d W # # i Z V dē gē W Z V _ a d W M U S` k b z S Sē f Z V S V S i a d a` : W i S Eajaž gfg Sē j e S` S h U W f Z a_ S e 6 S V S` W S 3 Z S V M z a a ? S e j e S` V` W i S g Vē k 8 a f S S i Z I Z S b S V W # #) [3 a l S 3 e f a z l l] ` # b z 2 Z f a` i [Y S [b a d S` f - W dē k W M S W b M S` k a f Z a W i T Vē z S S` V` S M gē f S i B a h S z S e g a V S d e W W f e l S Z a W W e a V Y Z i f a` U S S a g V f a g W d 3 5 ? [S i` l a f W d S` # b z # 6

BEEEMBE



4`_eM e

>[h` Y Si Sk Xā_ fZV S j Vē a X gē b V S [U gē a` f Z V 4 7 7 4 7 d V S f` W bē d U f [U S` k g`]` ai ` g` f [^ f Z W T W V [` [Y a X d W U Z U ā` a`] e S f] a` z f Z W X V I Vē Vē Wē fa Z S H W W f W V f Z V d f Vē f a k T V d W Z V W` V X X V S U l a g` f e l ā` U W [Y f Z V dē g b f g d Vē

FZ[e g` S i S d W Vē l a g b` W i [f Z S` S U` a X] f W V f [e_ S` e f S f g S k S_ a` Y 7 g d b Vē S` Uā` W f a dē S` V_ gē Vē _ e l` V S` f [f i Sē i f d S` k [W V f - W` g` f] _ g l Z S V Wē 4 Vē f` Eō W V T V hē e g d V k f Z V dē _ S a d e f g V k a X Z V W g T W V f U ā_ b [W gē Y g` b g T` e Z W ` a f Vē i d f W T k Zē Uā` V S Y g Vē S f f Z V E f a U Z a` _ [e e l a` z D S a g` > Vē g S d Vē e l g b g` a gē d W S d Z f Z W Z V W V e f] Y g l e z e M V S` V e f] U f e k [e f U S d S d S` V Z I Y Z [Y Z V W f Z S f _ a e f 4 7 7 4 7 S d Z d V g l f] a` U W f d Vē W V g` V [a d S a g` V? a g k a` V l i S U f k z i Z [U Z f Z V W V W T V d Y z f k Uā` e V W f Z V d W V] a` S` U S b [f S` S z



4 7 7 4 7 e S i g W W
D N E T U L a Z V a` Y a
i a a V l ā_ b a d f W S V S e Z M Z S U
W L S W V S V S W #` V S K S` U W g k
S a g d V [e f g T W d W # 2
b z a f a B Z f b b W a d S a d

5 V d l c z a e z _

6 V b [f W S a g` > V g S d Vē X i d [M S T` W` a d a` 4 3 = A @ 9 A e f S f g S c k e f k Vē [f e Z S d V fa S e e] Y` f Z V b [W W b d W V f W Z V W f a S e b V U - U U W f d Vē

I [f Z [f e a h a [V Z V M] i Z [U Z f Z W S U S b b Vē S e S` a h g` S d] f S Y [a l f Z l e b [W W U ā g` V f Z V d V [U S` k T W]] W i [f Z f Z W ? : @ = 7 @ 9 7 e g T z k Vē z e X d f Z W T a V k [f l e S` a e f W f d V k U ā h V W T k_ S f W S i Z V] Y S` k b a e e [T W S U W e a d Vē / d e W T W V U f a d e S d - U S f] a` _ a f [X f k b [U S` a X Z] e] [V a X e f S f g V f V a` k f Z V W f d V [f W d V S] h e [T Vē f Z V W S d V d S f W] U Z S d U W e f [U 4 7 7 4 7 e k W E Z V Z V S V b a g V k d [e W i [f Z Y` S e e z S d Vē X d V Vē S` V f Z V e a` V X V i [f Z f Z V d ~ V k d V V d V fa Vē Y g S d` f W V Y f Z V e g b f g d Vē e S T [f k z

FZWTaV k [e i d b b W i [f Z S U a f Z fa Z a` V f Z Vē_ S Y [U S d r a S f a f Z V Wā` f [e S Y d a g b a X e S U Wē S` V] ` a f e e g d a g` V [Y S _ W S` e b] W e f g U [f Z W [W Wā X f Z V b S g` U zē

I Z [W 4 7 7 4 7 e f S f g V f Vē S d V_ a e f a X W [] W i [f Z S` U W f a d i a d Z [b l f Z W S d V W

z S d r a S S` V a f Z V S f f d T g f Vē_ V S` f Z l e - Y g d W S e S` a e f U W S [k g e W [S d f Z g S` f Z V S b V g f [U ā` f V h S` V_ [Y z f d W d V f f Z W Y S` Y S Z L e V k S e e g Y V W V T k f Z W S k Z W Y S l W f a i S d e f Z W T V k a` V z

B d Vē_ S T` k_ S W W k f i a V [W V f b V a b` W f Z V e g` b f a d S` V f Z V d f g S` l e f , f Z l e [e` W V Z V W e S i a d a X S V e f Z V U Z a_ a Y W V [k f Z W T V S g f k a X i Z [U Z d V W V [f e V a_ [S` f e b Z V U S` X i d_ e / Z V M T a V k S U W e a d V e i b S d [U g S d k f Z V e g U z U W e h W U d W i Z [U Z V S V X ā_ f Z V Z V S V f Z W U h i` a X Z S [d f Z V a g` V S U M Z W ` V U] S U Wā X I V S d f S` f Z V S k fa f Z W V Vē

@afWē
f
A V T W W V` > Y g d W S l a d a Z V W S i W T W [3 e V S g V e k V # # #)
S D e g` > z S U f S g S V S V W V S i` 5 a f W d # # + b z 6



KEAKA

4' _eM e

EagfZaXfZW6a`YS D|hWdSdWVMS^e_ S^Ydagbe, `WYZTagdeax
fZW? 3? 4>3, fa i Za_ fZW0Vd S`eYShfZW8gS` [`S_ W=3=3ž

>|h` Y a` fZWZ|YZ bSfVsgj `VsdFZW5S_ Vha`, @|YVdS TadWd fZWk
i VdWd` k dS^k [WVf[-W [fZW#+) " ež3fZagYZ 5ž=ž? WY [#+%#
`afWfZWV|efWUWdXS=3=3 Ydagbi Z|UZ ZVbSUV [5S_ Vha` i|f
|eV| Ugf fa]` ai |XZ|e|e dS^k fZWdS_ WYZ [UYdagbi Se fZW TadWd
TVd W fZWf a Udg` fQVei SeSf fZW [W_ aefk fZWdW|USž



=3-3dSgW
5_ Vha` i|f
i aaVdSd-US|d|fZMZf&U
b|fSVA`Wd fZWVdS` Vd
bZafa` B|fWVd S ad



=3-3dSgW
5_ Vha` i|f
i aaVdSd-US|d|fZMZf&U
adWk Wd Wd dVZW|9W|Sk
bZafa` B|fWVd S ad

5VdTCzaeZ _

FZWsd aXfZW=73=3/SefZW=3=3 SdW ai]` ai `fi Se WwW`k [EgWUWtk fZVd
`WYZTagde [fZW@|YVdS` YdSeS` Vež

FZVdeSfgWdS` V_ Se|d |] WfZaeVdXfZW43@91 3 aX5S_ Vha` iSdWahž
WVd| i|ZS fZ|U|Yd| k Uge|egYVd| Y dVdSfW |TIS|fa` ež

I Z|W Wd` f|]` ai fZVdVdSf Xg` Ufa` dfZVdWdSfVdSdVea_ W| W
US^WZS` Uad-YgdVdSfZWi VdV| Vd geW bdbZkSUF|US^kS` Vi W
VagTfVd`]W| i|fZ fZWdSbVgf|UdfVdž

FZWfi a b|WVd bVdWfW ZVdSdVdXV| VdVf efkVdZfZW_ adVSTž
efSUF aXfZWfi a ZSeSfdS` YgSdSUV |fZ~ VZSfUZ| Yfa [V|USfWZV
ZS|dS` V TdVž8SUS^XfSgdV ZShWfW dVgUW fa S ecgSdV_ agfZi
abWVd| [WfZVsd_ eSdVdVWVSYs| efZVWk| VdUS^TaVd fZWfWf
^WeXd_ S_ Sd Ws` YMS` VfZVdVd aXfZWsdVWVdSdV| V|USfW a`
fZVdVW| fZVdS_ WdVd|fa` SefZVZS` VebSUV a` fZWVdž

FZVdVd` V b|WVd eUZSdSUVdW Tk S_ adWMS|W ZS` V| Y aXfZW

ZVdVfZWZS|d|k`WdVdWVdV| i|fZ -hW| VdWYdShW`WYfZi |eMfZW
WVdVdU| VdSdWVdW`k USdWd fZWdVW_ agfZ eZai eba| fWfWVZž

FZVdVd| a d|g`bfgdVdVW a` efdSfWdVdVd`k fZW Sk | i Z|UZ =73=3 Sf
|d fa ea_ WVVdVMS fdS` efdk efkWTVd| W fZaeVdXfZW5: 3? 43 S` V
fZW? c? cK7 a` fZWd` WZS` VdS` V fZSf aX adZi Vd 5S_ Vha` a` fZW
afZVdž

I |fZ |fe zSgT|eSd_ b|f-US|fa` aXXd_ e S` V |fe bai Wd^ VbVdVd` ž
|e_ l=73=3 eSfgSk WV a` efdSfWdVdVd|USbbaSUVZS` V haUSTg`Sk
i Z|UZ [EgWUW| VdVd SdSf fZWfW| ` | Y aXfZWd` UWfgdž

@afW
f
#5z? W3BAS Wd` Vd_ 3 Zz adS|ZS|fkaXVdVg žMS|Y
BdVdVdVd` a VdVdS Bg|f#? @Vd|: g S |fVdVd` #`

DOGON

6gd`YZ[e]eWdZS_ a`YfZW6A9A@fZW8dWUZS`fZcaba`aY[ef? SdUW
9dSg`W#*+*, #+` (fi|Wwf[-WahWd) " V| Wwf_ Se|e dWdWf| YS` L` S`e
S` fZcaba_ adZ|U~YgdWdS` VSTefdUf_ af|X|i Z|UZ faYVZVda WdSead`a)
ek` abefeaXZW6A9A@_ kfZ|US^g` |hWdW



€xoe| St_ Se
?S`
i aaVZZMf` &J
h|S|V`W|a| 18S` U
|ZfaA B|f|hWd` S`k

3_ a` YfZW6M S`g`S` fV`abW_ Se|eSdWUWdS|` k`fZW_ aef babg`Sd TafZ. XdfZVd|TWsgkS` V
fZVdfZVdfUS`bWd` S` UWgd` YVS` UWz

FZVefgUfgdV`aXZ[e]laa_ adZ|U_ Se| [ek_ _ Wf|US^S` VhWk`SdZ|fWf|gS`ZfZWk`Wef`a`
VfZVde|W`aXZWTd| W` ↑ W`aXZW aeWdWf|` S` a` Y`dUS` Yg`SdWb`dW`e|a` fZSf` V|fWV`e
fa fZWTaffa_ aXfZW_ Se| i` fai` Sd`e fZWUZ|` | TW`i` fZWU` |US^_ agfZz;XfZW`S`U`e` hWk
STef`S`U`f`ZV`i` a`efS|Y`Z|f`d`S`f|h`W`k`e`Zad`Zad` ei` Z|UZ`deW`U`_ fZVZVSVTV`a` Y`i` |fZagf`S` k
VagTf`fa` fZW_ kfZ|US` fV`abW` S`g`.

I` Z|VW`W`k`6A9A@_ Se| [^g`ef`d`f`W`S`X`d` SeeaUSfW`i` |fZ`fZV`d`d`UZ_ kfZa`a`Y`k`a` k`fZWZ|YZ`
W`Z`S`]|` Y`_ W` TV`a`X`Z`W`i` S`eaU`W`k`]` ai` fZV`d`X`g`^eY` [-US` UW

;` fZWd|UZ` 6A9A@` dW`V`f`ack` fZV`V`S`d`W`e`W`M`S`^`h`W`e|a` e` aXfZ[e`_ Se|]e` e`fadz`3XWd`? SdUW
9dSg`W`9Wd` S|` W6|W`d`W` a` W`e`a` W`aXfZW_ aef` U`a`_ b`V`W`V`W`f` Y`e`|`i` Z|UZ` V`b`S|` e`fZSf`
fZV`S` fV`abW` S`g`i` Sead`W`V`T`k`fZV`U`d`S`f`ad`3_` S|`fa` b`d`f`V`f`f`Z`W`e`g`` |`i` Z|UZ`i` Se`U`h`W`V`
T`k`fZV`b`S`W`X`j` Z`fZ`W`X`j` e`ag`Y`Z`f` d`W`V`Y`W`T`k` V`|Y`Y`|` Y`Z`a`V`e|` fZW`Y`d`g`` V`fa` f`d`b`fZV`S` fV`ab`V`
3`f`Z`ag`Y`Z`U`S`d`W`X`d`T`k`a` W`aXfZW`Y`Z`f`S` U`W`f`a`e`Y`h`W`fa`_ S` T`k`3_` S`i` S`g`e`U`e`_ T`W`fa`
Z`|e`i` ag` V`e`F`Z`e|e`f`Z`W`e`f`a`k`fa`V`|` fZW` S`g`_ Se|` VS` UW

6dW`e`W`|` S`U`e`f`g`_ W`h`a` e|e|` Y`a`X`S`-T`d`V`Z`a`a`V`e|` |d`f`T`d`S`U`W`d`S` V`h`W`V`S`T`^`W`T`d`e`Z`ag`V`W`d`
e`S`e`Z`V`e`i` ad` U`h`e`W` ah`W`f`Z`V`U`Z`W`h`f`Z`W` S`g`_ Se|` W`h`c`g`W`f`k` W`S`U`f`e`f`Z`W`e`f`a`k`Z`F`Z`W`S` UW
U`S`d`|`W`S`e`f`|`U` fa` e`g`b`b`a`d` Z`|e`i` S`|` S` V`|`e`a`_ W`|` W`e`S`^`f` Y`T`S`U` X`a`_ fZV`b`d`U`W`e|a`` i` Z|UZ`
S`U`a`_ b`S` |W`Z|` |Z`W`_ |` |U`e`f`Z`V`S`U`a`X`g`e|` Y`Z`e`Z`ad` e`fa` V`d`h`V`S`i` S`k`fZ`W`X`j`z`` fZ`W`f`a`i` ` UW`Z`
f`d`W`Z`V`S`V`h`S` U`W`e`f`^`-Y`Z`f`|` Y`i`f`Z`W` S`^`e`i` ag` W`V`Z`f`Z`V`Z`V`S`W`S`_ Se|` d`W`d`W`f`|` Y`f`Z`V`S` U`W`
t`ad`6`k`a` Y`ag`T`e`d`g`S`d`h`W`e`fa` U`S`d`W`d`Z`|` z`l` S`g`d`e`W`S` V`V`S`h`e`f`Z`W`e`U`W`W`h`e|`T`k`_ |` b|` Y`

FZ[e_ kfZa`a`Y|US^V|e|aVW| Z|UZ`f`W`e`f`Z`W`e`f`a`k`aXfZV`S` fV`ab`V`e`_ ah|` Y`i` S|` fai` Sd`e`W`S`f`Z|
|e`S`e`a`d`W`d`W`V`W`|` U`S`h`W`S`|` f|` Y`e|` e`W`V`S`^`d`U`k`e`Z`W`V`W`e|` fZ`W`|` ei` Z`W`W`k`ag`` Y`|` |f`S`f`V`
S`d`W`d`S`|` W`S` V`i` Z`W`V`T`V`i` W`W` U`W`W`_ a` |W`f`Z`W`_ Se|e`i` W`V`e`f`a`d`W`Z|V`W`W` X`a`_ e|Y`Z`f`

FZV` Se|` |e`Z`V`S`h`|`k`i` ad` |e`g`Y`Y`W`f`|` Y`|f`e`Y`d`S`f`S`Y`W`f`Z`W`e`W` |Z`d`V`|f`k`a`XfZW6A9A@` b`S`f`V`S`g`Z`V`b`e`
b`d`W`h`W`_ Se|`e`i` Z|UZ`a` W`S`V`|`d`U`f`^`|` T`V`h` W`W` fZ`W`b`V`b`V`S`` V`f`Z`V`e|`_ kfZ`e`z`5`d`S`f`W`S`e`b`S`f`
aXfZV6S`_ S|`S`d`f`g`S`^`_ agd` |` Y`U`W`W`_ a` k`fa` ^`T`V`S`f`W`Z`W`e`b`|`d`f`aXfZ`W`W`U`S`e`W`e`a`Z`W`_ S`k`a`|`
Z`|e`S` U`W`f`a`d`f`Z`W`k`S`d`W` ad` S`e`b`S`f`a`X`S`_ |` b`d`W`e|h`W`_ Se|` U`W`W`_ a` k`V`g`d`` Y`i` |fZ`fZ`W`6A9A@`
d`W`V`S`U`f`f`Z`W`e`f`a`k`aXfZV`d`_ kfZ|US^S` U`W`f`a`d`|` ad`W`|`fa` U`a`` g`d`fZ`W`W`S`V`S`` V`d`W`f`a`d`V`a`d`W`d`
fa` fZ`W`Z`V`W`d`i` ad`V`.

@afv

9W`S` V`W`W`W`Z` k`Z`a`a`V`Z`f`a`W` S`e`g`W`|` ^`g`d`S`W`S`S` |`W`#`*`+`|`h`g`_ W`h`T`e`a|` #Z`|`h`z`Z`e

BRUNEAF XXIII

didier CLAES

Member of the Belgian Chamber of Art Experts
Member of the the Belgian Royal Chamber of Antiques and Art Dealers
Member of the Syndicat National des Antiquaires français
Vice-Chairman, BRUNEAF
Vice-Chairman, Brussels Antiques & Fine Arts Fair (BRAFA)
Vice-Chairman, Brussels Antiques & Fine Arts Fair
Didier Claes – 7 rue Van Moer – 1000 Brussels
www.didierclaes.com



French version • Agnès Lacaille / English translation • Tazio Koelb
copy-editing and proofreading • Dominique Choffel
documentation • Alexandre Claes
art work & design • Luc Van de Velde – Design by Number

version française : www.didierclaes.com